

Conventie europeana pentru protectia drepturilor omului si a
demnitatii fiintei umane
fata de aplicatiile biologiei si medicinei

Conventie privind drepturile omului
si biomedicina

Oviedo, 4 aprilie 1997

Preambul

Statele membre ale Consiliului Europei, celelalte State si Comunitatea europeana semnatare ale prezentei Conventii,

Luand in considerare Declaratia universala a Drepturilor Omului, proclamata de Adunarea generala a Natiunilor Unite, la data de 10 decembrie 1948;

Luand in considerare Conventia pentru apararea Drepturilor Omului si a Libertatilor Fundamentale din 4 noiembrie 1950;

Luand in considerare Carta sociala europeana din 18 octombrie 1961;

Luand in considerare Pactul international privind drepturile civile si politice si Pactul international privitor la drepturile economice, sociale si culturale din 16 decembrie 1966;

Luand in considerare Conventia referitoare la protectia persoanelor in privinta tratamentului automatizat al datelor cu caracter personal din 28 ianuarie 1981;

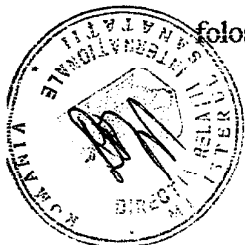
Luand, de asemenea, in considerare Conventia privind drepturile copilului din 20 noiembrie 1989;

Considerand ca telul Consiliului Europei este sa realizeze o uniune mai stransa intre membrii sai si ca unul din mijloacele de atingere a acestui tel este apararea si dezvoltarea drepturilor omului si a libertatilor fundamentale;

Constiente de rapida dezvoltare a biologiei si medicinei;

Convinse de necesitatea de a respecta fiinta umana, deopotriva ca individ cat si in apartenenta sa la specia umana si recunoscand importanta de a i se asigura demnitatea;

Constiente de actele care ar putea pune in pericol demnitatea umana printr-o folosire improprie a biologiei si medicinei;



Afirmând ca progresele biologiei și medicinei trebuie utilizate spre beneficiul generațiilor prezente și viitoare;

Subliniind necesitatea unei cooperări internaționale pentru ca Umanitatea în întregime să beneficieze de aportul biologiei și medicinei;

Recunoscând importanța de a promova o dezbatere publică asupra întrebărilor puse de aplicațiile biologiei și medicinei și asupra răspunsurilor care trebuie date;

Dorind să reamintească fiecărui membru al societății care îi sunt drepturile și responsabilitățile;

Ținând seama de lucrările Adunării parlamentare în acest domeniu, inclusiv Recomandarea 1160 (1991) privind elaborarea unei convenții de bioetică;

Hotărâte să ia, în domeniul biologiei și medicinei, măsurile proprii garantării demnității ființei umane și a drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanei,

Au convenit asupra următoarelor:

Capitolul I - Dispoziții generale

Articolul 1 - Scopul și obiectul

Partile la această Convenție protejează demnitatea și identitatea ființei umane și garantează oricărei persoane, fără discriminare, respectul integrității sale și al celorlalte drepturi și libertăți fundamentale față de aplicațiile biologiei și medicinei.

Fiecare Parte va lua, în legislația sa internă, măsurile necesare pentru a da efect dispozițiilor prezentei Convenții.

Articolul 2 - Intaietatea ființei umane

Interesul și binele ființei umane trebuie să primeze asupra interesului unic al societății sau al științei.

Articolul 3 - Accesul echitabil la îngrijirile de sănătate

Partile iau, ținând cont de nevoile de sănătate și resursele disponibile, măsurile adecvate, cu scopul de a asigura, în sfera jurisdicției lor, accesul echitabil la îngrijiri de sănătate de calitate adecvată.

Articolul 4 - Obligații profesionale și reguli de conduită

Orice intervenție în domeniul sănătății, inclusiv cercetarea, trebuie să se facă în respectul normelor și obligațiilor profesionale, ca și al regulilor de conduită aplicabile în speta.



Capitolul II - Consimtamantul

Articolul 5 - Regula generala

O interventie in domeniul sanatatii nu se poate efectua decat dupa ce persoana vizata si-a dat consimtamantul liber si in cunostinta de cauza.

Aceasta persoana primeste in prealabil o informatie adecvata in privinta scopului si a naturii interventiei, ca si in privinta consecintelor si riscurilor.

Persoana vizata poate, in orice moment, sa-si retraga în mod liber consimtamantul.

Articolul 6 - Protectia persoanelor lipsite de capacitatea de a consimti

1 Sub rezerva articolelor 17 si 20, o interventie nu se poate efectua asupra unei persoane care nu are capacitatea de a consimti, decat spre beneficiul sau direct.

2 Atunci cand, conform legii, un minor nu are capacitatea de a consimti la o interventie, aceasta nu se poate efectua fara autorizatia reprezentantului sau, al unei alte autoritati sau a unei alte persoane sau instante desemnata prin lege.

Parerea minorului va fi luata in considerare ca un factor din ce in ce mai hotarator, in functie de varsta si gradul sau de maturitate.

3 Atunci cand, conform legii, un major nu are, datorita unui handicap mintal, a unei boli sau dintr-un motiv similar, capacitatea de a consimti la o interventie, aceasta nu se poate efectua fara autorizatia reprezentantului sau, a unei autoritati sau a unei persoane sau instante desemnata prin lege.

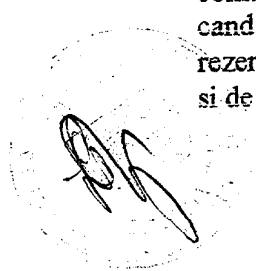
Persoana vizata trebuie, in masura posibilului, sa fie asociata procedurii de autorizare.

4 Reprezentantul, autoritatea, persoana sau instantă mentionate la paragrafele 2 si 3 primesc, in aceleasi conditii, informatia vizata la articolul 5.

5 Autorizatia vizata in paragrafele 2 si 3 poate fi, in orice moment, retrasa in interesul persoanei vizate.

Articolul 7 - Protectia persoanelor cu o tulburare mintala

Persoana care sufera de o tulburare mintala grava nu poate fi supusa, fara consimtamantul sau, la o interventie destinata sa-i trateze aceasta tulburare decat atunci cand absenta unui astfel de tratament risca sa-i prejudicieze grav sanatatea si sub rezerva conditiilor de protectie prevazute de lege cuprinzand proceduri de supraveghere si de control, ca si cai de recurs.

A handwritten signature in dark ink is written over a circular official stamp. The stamp contains some illegible text and a central emblem.

Articolul 8 - Situatii de urgenta

Atunci cand, datorita unei situatii de urgenta, nu se poate obtine consimtamantul adecvat, se va putea proceda imediat la orice interventie indispensabila din punct de vedere medical în folosul sanatatii persoanei vizate.

Articolul 9 - Dorinte exprimate anterior

Vor fi luate in considerare dorintele exprimate anterior cu privire la o interventie medicala, de catre un pacient care in momentul interventiei nu este într-o stare care sa-i permita sa-si exprime vointa.

Capitolul III - Viata privata si dreptul la informatie

Articolul 10 - Viata privata si dreptul la informatie

- 1 Orice persoana are dreptul la respectul vietii sale private din punct de vedere al informatiilor referitoare la sanatatea sa.
- 2 Orice persoana are dreptul sa cunoasca orice informatie culeasa cu privire la sanatatea sa. Cu toate acestea, dorinta unei persoane de a nu fi informata trebuie respectata.
- 3 In cazuri exceptionale, legea poate prevedea, in interesul pacientului, restrictii la exercitarea drepturilor mentionate la paragraful 2.

Capitolul IV - Genomul uman

Articolul 11 - Nediscriminarea

Orice forma de discriminare impotriva unei persoane pe motivul patrimoniului sau genetic este interzisa.

Articolul 12 - Testele genetice predictive

Nu se va putea proceda la teste predictive ale bolilor genetice sau care servesc fie spre a identifica subiectul drept purtator al unei gene raspunzatoare de o boala, fie spre a depista o predispozitie sau o susceptibilitate genetica la o boala, decat in scopuri medicale sau pentru cercetarea stiintifica legata de scopurile medicale, si sub rezerva unui sfat genetic adecvat.

Articolul 13 - Interventii asupra genomului uman

O interventie destinata sa modifice genomul uman nu se poate face decat din motive preventive, diagnostice sau terapeutice, si numai daca nu are drept scop introducerea unei modificari in genomul descendentilor.



Articolul 14 - Nealegerea sexului

Utilizarea tehnicilor de procreatie asistata medical nu este admisa pentru alegerea sexului viitorului copil decat cu scopul de a evita o boala ereditara grava legata de sex.

Capitolul V - Cercetarea stiintifica

Articolul 15 - Regula generala

Cercetarea stiintifica in domeniul biologiei si medicinei se exercita liber, sub rezerva dispozitiilor prezentei Conventii si a altor dispozitii juridice care asigura protectia fiintei umane.

Articolul 16 - Protectia persoanelor pe care se fac cercetari

Nu se poate intreprinde nici o cercetare pe o persoana decat daca sunt intrunite cumulativ urmatoarele conditii:

- i nu exista nici o metoda alternativa cercetarii pe fiinte umane, de eficacitate comparabila;
- ii riscurile la care se poate expune persoana nu sunt disproportionate in comparatie cu beneficiile potentiale ale cercetarii;
- iii proiectul de cercetare a fost aprobat de instanta competenta, dupa ce a facut obiectul unei examinari independente asupra pertinentei sale stiintifice, inclusiv o evaluare a importantei obiectivului cercetarii, ca si al unei examinari pluridisciplinare a acceptabilitatii sale pe plan etic;
- iv persoana pe care se fac cercetari este informata asupra drepturilor sale si a garantiilor prevazute prin lege pentru protectia sa;
- v consimtamantul vizat la articolul 5 a fost dat in mod expres, specific si consemnat in scris. Acest consimtamant poate fi retras, in orice moment, in mod liber.

Articolul 17 - Protectia persoanelor care nu au capacitatea de a consimti la o cercetare

1 O cercetare nu se poate face pe o persoana care nu are, conform articolului 5, capacitatea de a consimti, decat daca sunt intrunite cumulativ conditiile urmatoare:



- i sunt indeplinite conditiile prevazute la articolul 16, alineatele i si iv;
- ii rezultatele cercetarii au potentialul de a produce beneficii reale si directe pentru sanatatea sa;
- iii cercetarea nu se poate efectua cu o eficacitate comparabila pe subiecti capabili de a-si da consimtamantul;
- iv autorizarea necesara prevazuta la articolul 6 a fost data specific si in scris;
- v persoana in cauza nu are obiectii.

2 In mod exceptional si sub conditiile de protectie prevazute de lege, atunci cand cercetarea nu are potentialul de a produce rezultate benefice direct pentru sanatatea persoanei in cauza, o astfel de cercetare poate fi autorizata numai daca sunt reunite conditiile enuntate la paragraful 1, subparagrafele I, iii, si v de mai sus, precum si urmatoarele conditii suplimentare:

- i cercetarea are scopul de a contribui, printr-o imbunatatire semnificativa a intelegerii stiintifice a starii, bolii sau tulburarii persoanei, la obtinerea in final a unor rezultate care sa dea posibilitatea unui beneficiu pentru persoana in cauza sau pentru alte persoane din aceeaasi categorie de varsta sau care sufera de aceeaasi boala sau tulburare sau aflate in aceeaasi stare;
- ii cercetarea prezinta doar un risc minim si o povara minima pentru persoana in cauza.

Articolul 18- Cercetarea pe embrioni in vitro

1 Atunci cand cercetarea pe embrioni *in vitro* este permisa de lege, aceasta va asigura o protectie adecvata a embrionului.

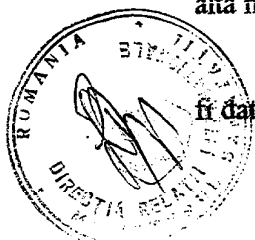
2 Este interzisa crearea de embrioni umani in scopuri de cercetare.

Capitolul VI - Prelevarea de organe si tesuturi de la donatori vii in scop de transplant

Articolul 19 - Regula generala

1 Prelevarea de organe sau tesuturi de la o persoana in viata in scopul transplantarii se poate face numai in interesul terapeutic al primitorului si numai atunci cand nu exista tesuturi sau organe adecvate disponibile de la o persoana decedata si nici alta metoda terapeutica alternativa de o eficacitate comparabila.

2 Consimtamantul necesar, asa cum se prevede la Articolul 5, trebuie sa se fi dat expres si specific, fie in scris, fie in fata unei instante oficiale.



Articolul 20 - Protectia persoanelor care nu au capacitatea de a-si da consimtamantul la prelevarea organului

1 Nu se poate face nici o prelevare de organ sau tesut de la o persoana care nu are capacitatea de a-si da consimtamantul conform Articolului 5.

2 In mod exceptional si in conditiile prevazute de lege, prelevarea de tesuturi regenerabile de la o persoana care nu are capacitatea de consimtamant poate fi autorizata daca sunt reunite urmatoarele conditii:

- i nu exista donator disponibil cu capacitate de consimtamant;
- ii primitorul este fratele sau sora donatorului;
- iii donarea trebuie sa fie de natura sa salveze viata primitorului;
- iv autorizarea prevazuta la paragrafele 2 si 3 din Articolul 6 s-a dat specific si in scris, conform legii si cu aprobarea instantei competente;
- v donatorul potential in cauza nu obiecteaza.

Capitolul VII - Interzicerea castigului financiar si utilizarea unei parti a corpului uman

Articolul 21 - Interzicerea castigului financiar

Corpul uman si partile sale nu trebuie sa fie, in sine, sursa de castig financiar.

Articolul 22 - Utilizarea unei parti prelevate din corpul uman

Atunci cand, in cursul unei interventii, se preleveaza o parte a corpului uman, aceasta nu poate fi pastrata si utilizata in alt scop decat acela pentru care a fost prelevata decat daca acest lucru se face conform procedurilor adecvate de informare si consimtamant.

Capitolul VIII - Incalcarea prevederilor Conventiei

Articolul 23 - Incalcarea drepturilor sau principiilor

Partile vor asigura o protectie juridica adecvata pentru a preveni sau impiedica de indata incalcarea ilegala a drepturilor si principiilor recunoscute in prezenta Conventie.

Articolul 24 - Compensarea pentru daune nejustificate



Persoana care a suferit daune nejustificate de pe urma unei interventii are dreptul la o reparatie echitabila conform conditiilor si procedurilor prevazute de lege.

Articolul 25 - Sanctiuni

Partile vor prevedea sanctiuni adecvate care sa se aplice in cazurile de incalcare a dispozitiilor cuprinse in prezenta Conventie.

Capitolul IX - Relatia intre prezenta Conventie si alte dispozitii

Articolul 26 - Restrictii la exercitarea drepturilor

1 Exercitarea drepturilor si dispozitiilor de protejare continute in prezenta Conventie nu poate face obiectul altor restrictii decat acelea care, prevazute de lege, constituie masuri necesare, intr-o societate democratica, pentru siguranta publica, prevenirea infractiunilor penale, ocrotirea sanatatii publice sau protectia drepturilor si libertatilor altora.

2 Restrictiile vizate la paragraful precedent nu se pot aplica articolelor 11, 13, 14, 16, 17, 19, 20 si 21.

Articolul 27 - Protectia mai larga

Nici una din dispozitiile prezentei Conventii nu va fi interpretata ca o limitare sau afectare in vreun alt mod a posibilitatii ca o Parte sa acorde o protectie mai larga fata de aplicatiile biologiei si medicinei decat cea stipulata in prezenta Conventie.

Capitolul X - Dezbaterea publica

Articolul 28 - Dezbaterea publica

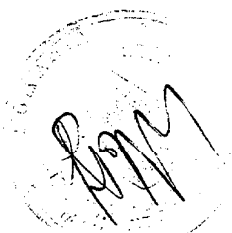
Partile la aceasta Conventie vor veghea ca problemele fundamentale ridicate de progresele biologiei si medicinei sa faca subiectul unei discutii publice adecvate, in special in lumina implicatiilor juridice, etice, economice, sociale si medicale relevante si ca posibilele lor aplicatii sa faca obiectul unor consultari adecvate.

Capitolul XI - Interpretarea si urmarirea Conventiei

Articolul 29 - Interpretarea si urmarirea aplicarii Conventiei

Curtea Europeana a Drepturilor Omului poate da, in absenta oricarui litigiu concret aflat in derulare in fata unei instante, opinii consultative asupra problemelor juridice privind interpretarea prezentei Conventii, la cererea:

- Guvernului unei Parti, dupa ce a informat celelalte Parti;
- Comitetului instituit prin Articolul 32, in alcatuirea sa restransa la Reprezentantii Partilor la aceasta Conventie, printr-o decizie adoptata cu o majoritate de doua treimi din voturile exprimate.



Articolul 30 - Rapoarte privind aplicarea Conventiei

La cererea Secretarului General al Consiliului Europei, orice Parte va furniza explicatii privind modul in care dreptul sau intern asigura aplicarea efectiva a oricareia dintre dispozitiile prezentei Conventii.

Capitolul XII - Protocoale

Articolul 31 - Protocoale

Protocoale pot fi incheiate conform dispozitiilor articolului 32, in vederea dezvoltarii, in domenii specifice, a principiilor continute in prezenta Conventie.

Protocoalele sunt deschise spre semnare semnatarilor Conventiei. Ele vor fi supuse ratificarii, acceptarii sau aprobarii. Un semnatar nu poate ratifica, accepta sau aproba protocoalele fara sa fi ratificat, acceptat sau aprobat anterior sau simultan Conventia.

Capitolul XIII - Amendamente la Conventie

Articolul 32 - Amendamente la Conventie

1 Sarcinile incredintate "Comitetului" in prezentul articol si in articolul 29 vor fi aduse la indeplinire de Comitetul director pentru bioetica (CDBI) sau de orice alt comitet desemnat in acest scop de Comitetul de Ministri.

2 Fara a se prejudicia prevederile articolului 29, fiecare Stat membru al Consiliului Europei, ca si fiecare Parte la prezenta Conventie care nu este membra a Consiliului Europei, poate fi reprezentat si dispune de un vot in cadrul Comitetului, atunci cand acesta isi aduce la indeplinire sarcinile care ii sunt incredintate prin prezenta Conventie.

3 Orice stat vizat la articolul 33 sau invitat sa adere la Conventie in conformitate cu prevederile articolului 34, care nu este Parte la prezenta Conventie, poate fi reprezentat in cadrul Comitetului de un observator. Daca Comunitatea Europeana nu este Parte, ea poate fi reprezentata in Comitet de un observator.

4 Cu scopul urmaririi progreselor stiintifice, prezenta Conventie va fi examinata in cadrul Comitetului in termen de cel multi cinci ani de la intrarea sa in vigoare, iar ulterior la intervale hotarate de Comitet.

5 Orice propunere de amendament la prezenta Conventie, precum si orice propunere de Protocol sau de amendament la un Protocol, prezentata de o Parte, de Comitet sau de Comitetul Ministrilor, va fi comunicata Secretarului General al Consiliului Europei si inaintata de acesta Statelor membre ale Consiliului Europei, Comunitatii Europene, oricarui semnatar, oricarei Parti, oricarui stat invitat sa semneze



prezenta Conventie conform articolului 33 si oricarui stat invitat sa adere conform articolului 34.

6 Comitetul va examina propunerea nu mai devreme de doua luni dupa ce a fost inaintata de Secretarul General in conformitate cu paragraful 5. Comitetul va supune aprobarii Comitetului de Ministri textul adoptat cu o majoritate de doua treimi din voturile exprimate. Dupa aprobare, acest text va fi comunicat Partilor in vederea ratificarii, acceptarii sau aprobarii sale.

7 Orice amendament va intra in vigoare, pentru acele Parti care l-au acceptat, in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de o luna dupa data la care cinci Parti, dintre care cel putin patru State membre ale Consiliului Europei, vor informa Secretarul General ca l-au acceptat.

Pentru orice parte care il va accepta ulterior, amendamentul va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de o luna dupa data la care numita Parte va informa Secretariatul cu privire la acceptarea sa.

Capitolul XIV - Clauze finale

Articolul 33 - Semnarea, ratificarea si intrarea in vigoare

1 Prezenta Conventie este deschisa semnarii Statelor membre ale Consiliului Europei, Statelor nemembre care au participat la elaborarea sa si Comunitatii europene.

2 Prezenta Conventie va fi supusa ratificarii, acceptarii sau aprobarii. Instrumentele ratificarii, acceptarii sau aprobarii vor fi depuse la Secretarul General al Consiliului Europei.

3 Prezenta Conventie va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de trei luni dupa data la care cinci state, printre care cel putin patru State membre ale Consiliului Europei, isi vor exprima consimtamantul de a fi legate de Conventie in conformitate cu prevederile paragrafului 2 din prezentul articol.

4 Pentru orice semnatar care isi exprima ulterior consimtamantul de a fi legat de Conventie, aceasta va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de trei luni dupa data depunerii instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare.

Articolul 34 - Statele nemembre

1 Dupa intrarea in vigoare a prezentei Conventii, Comitetul de Ministri al Consiliului Europei poate, dupa consultarea Partilor, sa invite orice Stat nemembru al Consiliului Europei sa adere la aceasta Conventie printr-o decizie luata cu majoritatea prevazuta la articolul 20, paragraful d, din Statutul Consiliului Europei, si prin votul unanim al reprezentantilor Statelor contractante, cu drept de reprezentare in Comitetul de Ministri.



2 Pentru orice Stat care adera, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni după data depunerii instrumentului de aderare la Secretarul General al Consiliului Europei.

Articolul 35 - Aplicarea teritorială

1 Orice semnatar poate, la semnare sau la depunerea instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare, să specifice teritoriul sau teritoriile la care se va aplica această Convenție. Orice alt Stat poate formula aceeași declarație în momentul depunerii instrumentului de aderare.

2 Orice Parte poate, la orice data ulterioară, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să extindă aplicarea acestei Convenții la orice alt teritoriu specificat în declarație și caruia îi asigură relațiile internaționale sau în numele caruia este abilitată să se angajeze. Pentru un astfel de teritoriu, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni după data primirii declarației de către Secretarul general.

3 Orice declarație făcută în virtutea celor două paragrafe precedente poate fi retrasă, pentru orice teritoriu desemnat de această declarație, prin notificare adresată Secretarului general. Retragera va începe să producă efecte în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni după data primirii notificării de către Secretarul General.

Articolul 36 - Rezerve

1 Orice Stat și Comunitatea Europeană pot, în momentul semnării prezentei Convenții sau al depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, să formuleze o rezervă cu privire la o anumită dispoziție a Convenției, în măsura în care o lege aflată atunci în vigoare pe teritoriul sau nu este conformă cu acea dispoziție. Rezervele cu caracter general nu sunt autorizate în baza acestui articol.

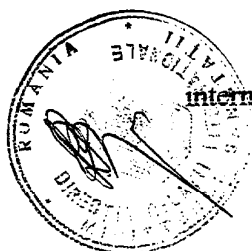
2 Orice rezervă emisă conform prezentului articol va conține o scurtă expunere a legii relevante.

3 Orice Parte care extinde aplicarea prezentei Convenții la un teritoriu desemnat printr-o declarație prevăzută în baza paragrafului 2 al articolului 35 poate, pentru teritoriul respectiv, să formuleze o rezervă, conform dispozițiilor paragrafelor precedente.

4 Orice Parte care a formulat rezervă menționată în acest articol poate să o retragă prin intermediul unei declarații adresate Secretarului General al Consiliului Europei. Retragera va începe să producă efecte în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de o lună după data primirii de către Secretarul General.

Articolul 37 - Denunțarea

1 Orice Parte poate, în orice moment, denunța această Convenție prin intermediul unei notificări adresate Secretarului General al Consiliului Europei.



2 O astfel de denuntare va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de trei luni dupa data primirii notificarii de catre Secretarul General.

Articolul 38 - Notificari

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statelor Consiliului, Comunitatii Europene, oricarui semnatar, oricarei Parti si oricarui alt Stat care a fost invitat sa adere la aceasta Conventie:

- a orice semnare;
- b depunerea oricarui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
- c orice data de intrare in vigoare a acestei Conventii conform articolelor 33 sau 34;
- d orice amendament sau Protocol adoptat conform articolului 32 si data la care un astfel de amendament sau Protocol intra in vigoare;
- e orice declaratie facuta in virtutea dispozitiilor articolului 35;
- f orice rezerva sau retragere a unei rezerve ca urmare a prevederilor articolului 36;
- g orice alt act, comunicare sau notificare legata de aceasta Conventie.

Drept care, subsemnatii, imputerniciti in acest scop, au semnat prezenta Conventie.

Intocmita la Oviedo (Asturias), astazi, 4 aprilie 1997, in limbile engleza si franceza, ambele texte fiind egal autentice, intr-un singur exemplar care va fi depus in arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copii conforme cu originalul ficarui Stat membru al Consiliului Europei, Comunitatii Europene, Statelor nemembre care au participat la elaborarea acestei Conventii si oricarui Stat invitat sa adere la aceasta Conventie.



Nota: 1. traducerea s-a facut la Directia Relatii Internationale a Ministerului Sanatatii, folosindu-se ambele variante ale textului (franceza si engleza);
2. semnata de Romania la 4 aprilie 1997.

**Protocol aditional
la Conventia privind protectia drepturilor omului
si a demnitatii fiintei umane
fata de aplicatiile biologiei si medicinei,
referitor la interzicerea clonarii fiintelor umane**

Statele membre ale Consiliului Europei, alte State si Comunitatea Europeana, semnatare ale prezentului Protocol aditional la Conventia pentru protectia Drepturilor Omului si a demnitatii fiintei umane fata de aplicatiile biologiei si medicinei,

Luand act de evenimentele stiintifice intervenite in materie de clonare de mamifere, in special prin diviziune embrionara si prin transfer de nucleu;

Constiente de progresele pe care anumite tehnici le pot aduce, in sine, cunoasterii stiintifice, precum si aplicatiilor lor medicale;

Luand in considerare ca clonarea ar putea deveni o posibilitate tehnica;

Luand nota ca diviziunea embrionara se poate produce natural si poate conduce uneori la nasterea de gemeni identici genetic;

Luand in considerare totusi, ca instrumentalizarea fiintei umane prin crearea deliberata de fiinte umane identice genetic este contrara demnitatii omului si constituie o utilizare improprie a biologiei si medicinei;

Luand totodata in considerare marile dificultati de ordin medical, psihologic si social pe care o atare practica biomedicala, utilizata deliberat, le-ar putea implica pentru toate persoanele in cauza;

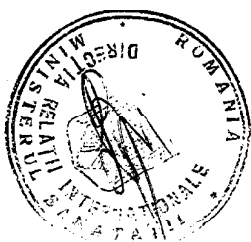
Luand in considerare obiectul Conventiei privind Drepturile Omului si biomedicina, si in special principiul enuntat la articolul 1, menit sa protejeze fiinta umana in demnitatea si identitatea sa,

Au convenit asupra celor ce urmeaza:

Articolul 1

1 Este interzisa orice interventie avand drept scop crearea unei fiinte umane genetic identica unei alte fiinte umane vii sau moarte.

2 In sensul prezentului articol, prin expresia fiinta umana "genetic identica" unei alte fiinte umane se intelege o alta fiinta umana care are in comun cu alta ansamblul genelor nucleare.



Articolul 2

Nici o derogare nu este autorizata de la dispozitiile prezentului Protocol in baza articolului 26, paragraful 1, din Conventie.

Articolul 3

Partile considera articolele 1 si 2 din prezentul Protocol drept articole aditionale la Conventie si toate dispozitiile Conventiei se aplica in consecinta.

Articolul 4

Prezentul Protocol este deschis semnarii de catre semnarii Conventiei. El va fi supus ratificarii, acceptarii sau aprobarii. Un Semnatar nu poate ratifica, accepta sau aproba prezentul Protocol fara sa fi ratificat, acceptat sau aprobat Conventia, anterior sau simultan. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse la Secretarul General al Consiliului Europei.

Articolul 5

1 Prezentul Protocol va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de trei luni dupa data la care cinci State, printre care cel putin patru State membre ale Consiliului Europei, si-au exprimat consimtamantul de a fi legate prin Protocol conform dispozitiilor articolului 4.

2 Pentru orice semnatar care isi va exprima ulterior consimtamantul de a fi legat prin Protocol, acesta va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de trei luni dupa data depunerii instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare.

Articolul 6

1 Dupa intrarea in vigoare a prezentului Protocol, orice Stat care a aderat la Conventie va putea adera si la prezentul Protocol.

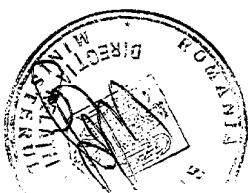
2 Aderarea se va efectua prin depunerea, la Secretarul General al Consiliului Europei, a unui instrument de aderare care va incepe sa produca efecte in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de trei luni dupa data depunerii sale.

Articolul 7

1 Orice Parte poate, in orice moment, sa denunte prezentul Protocol adresand o notificare Secretarului General al Consiliului Europei.

2 Denuntarea va incepe sa produca efecte in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de trei luni dupa data primirii notificarii de catre Secretarul general.

Articolul 8



Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statelor membre ale Consiliului Europei, Comunitatii Europene, oricarui Semnatar, oricarei Parti si oricarui alt Stat care a fost invitat sa adere la Conventie:

- a orice semnatura;
- b depunerea oricarui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
- c orice data de intrare in vigoare a prezentului Protocol conform articolelor 5 si 6;
- d orice alt act, notificare sau comunicare care are legatura cu prezentul Protocol.

Drept care, subsemnatii, imputerniciti in acest scop, au semnat prezentul Protocol.

Intocmit la Paris, în doisprezece ianuarie 1998, in limbile engleza si franceza, ambele texte fiind egal autentice, intr-un singur exemplar care va fi depus in arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copii conforme cu originalul fiecarui Stat membru al Consiliului Europei, Statelor nemembre care au participat la elaborarea acestei Conventii, oricarui Stat invitat sa adere la aceasta Conventie si Comunitatii Europene.

Nota: 1. traducerea s-a facut la Directia Relatii Internationale a Ministerului Sanatatii, dupa varianta in limba franceza.

2. semnat de Romania la 12 ianuarie 1998.

